

Weöres Sándor *londoni versei elé*

KISS SZEMÁN RÓBERT

Született 1962-ben. Irodalomtörténész. A Vigilia belső munkatársa.

A mai magyar irodalom hivatalos fórumain kívül létezett a kortárs művészetnek egy másik, titkos utak, alagutak, csatornák és közlekedőedények hálózatán alapuló rendszere, amely sokszor hitelesebben jelenítette meg a magyar irodalom fontos alakzatait, legjelentősebb alkotóit, mint az arra hivatott intézmények, szervezetek. Ennek a nem hivatalos irodalmi közvéleménynek egyik legfontosabb nyugat-európai központja volt London, s a St. James Mansions-i Siklós-lakás. Siklós Marietta és Siklós István költő, a BBC World Service magyar adásának munkatársa majd vezetője, a 60-as, 70-es és 80-as években — vendégkönyvük tanúsága szerint — több mint másfélszáz jeles magyar író, költőt, művészt és tudóst látott vendégül: többek között Weöres Sándort, Károlyi Amyt, Pilinszky Jánost. Szellemi táplálékon és könyveken kívül szállással, étellel, körültekintő figyelemmel támogatva a náluk vendégeskedő művészeket.

Az itt bemutatott Weöres-versek két könyvből származnak. Az időben első, méretét tekintve nagyobb könyv tizenhárom verset tartalmaz, melyek közül három után szerepel keltezés, amelyek tanúsága szerint e költemények 1963 augusztusában és szeptemberében keletkeztek/íródtak a kék fedelű verses-könyvbe. Siklós Marietta beszámolója szerint, akinek ezúton köszönöm, hogy e könyveket rendelkezésünkre bocsátotta, Károlyi Amy és Weöres Sándor e londoni látogatásuk alkalmával az 1963-as londoni nemzetközi költőtalálkozó vendégeiként olvasták föl verseiket más, olyan jelentős költők társaságában, mint Ted Hughes és Allen Ginsberg.

A második, méreteit és verseinek számát tekintve is kisebb kék verses-könyv Weöres Sándor egy későbbi londoni látogatásának emlékét őrzi, minden valószínűség szerint a 70-es évek második feléből. E könyv az itt közölt angol, francia és magyar nyelven írt költeményeken kívül tartalmaz még angol és magyar nyelvű szövegeket is a költő kezeírásával, melyek némelyike, a lapok ki- és eltévése következtében hiányos. Ezen írárok közlésétől most eltekintünk.

A versek eredeti helyesírását megőriztük.